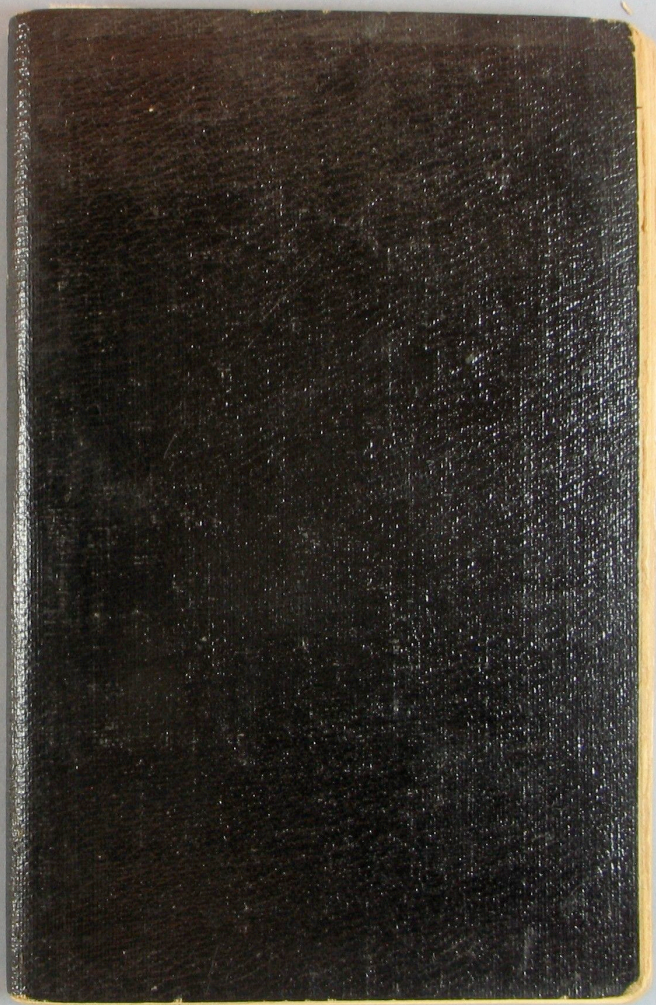






7

Basque

1916 - 1917  
B. VI

1916 - 1917

[IX]

1

Barcus - Septembre 1916 (Sauti)

Licq. Décembre 1916

St Ingoué id

Lacari Mars 1917





Barcofe (Xiiits).

Oxtegana

Xetimen 28<sup>a</sup> 1916

hoitasortei / hemetsu.

34. Neula deitsen siade?

Neula deitsen de sne anaia?

Deitsen nussu Marxé (marxeti)

Neur behar deit erran hor

dela? Nahi dussie erran sne

icena? Neula deitsen de Arrua

hoi.

Cer opus dixit. Es huius  
zuxto, eute dit xemēdafer  
eta complegatua ten [den]



lenguazeco professor  
dussu.

Neila da? An scii dussu  
belts dussu. Harteco dussu.  
bicarra oro egbarten dison.  
Beguir blafissu. Anai lehane  
udui udui dissu. Gussuon  
ederra daga. Emaste ederra  
duca, untfa equimie ~~gossu~~  
fossu, propi. tharix  
ghambratu dussu. asquen  
aldis igbuxi dudant gecos-  
tic. Neila da? Sarmantia  
dussu.

mothico gaste bat untfa

caiquico dena eta untfa  
Extractum nahi deusdane  
prejentatu. Xpitu hantix  
ba dussu (Xpituel dussu)

Zaquon essuon es tela hertso  
udui din bessala. Axqui  
entelizent dussu. Jaun hoi  
axqui argullutxu dussu. Nahi  
dussu errar gaste? Tharri  
dussu (lari dussu). Neila  
inxolent den gussu hoi!

Tuaneco tipia ungarri gracim  
Zantike dussu. Horan anayp  
acuntraí butiga tsar bat  
dussu? Xegurgu, amac gaxlat  
den beitu koba!



Cer adin dnce? Hoznei da sota  
urthe. Sumbate urthe ematen  
deitassut? Hoznei urthe bens habo  
es taussut ematen! Bi urthes  
gorri bens gashijo dussu! Ene  
xenargueia hiru urthes sahar-  
rago dussu ri bens.

---

35. Nela egun? Nela  
eguten da? Nela entsun  
su? ajartes! Exquibaco gure  
batec erran dussu Pbortan.  
Nela eftequitsen da cravate?  
Hole, hanitxes aijago dussu.  
Nela behar dat plegatu.

letea hoi, erditie ala cartes.  
Nela eguten da ghambea  
por de jodrin den. Estaguit  
zon russioni, hole edien  
dit!

Es tussu gaxqui, antxa su!  
untxago dussu oai! Itzazari  
untxa su!

---

36. Ba sissun maghila bat  
holafe suse. Ene ghambea  
es tussu hoi bens gaxago.  
Plassac ba sissun 30  
metra lusa eta 20 largo  
muriac ba dussu metra bat  
largogitia x Sun da h



Cer da oihar haren  
 handigria? Cer goagura  
 ugheiter ahal du ehisa  
 phunta. A pus prex 40  
 metra! Cer goagura du  
 Martienno Satoa? hutar  
 ognei bat, aphingigo & habogigo.  
 Cer ahal da issatan Camma  
 horen lussegria? Bwecitæn  
 solas basom, metra erdi bat  
 caratan, edeitan visom, metra  
 cuba cor bat! Cer goagura ~~da~~  
 sin aren? Zauten hissa  
 postala, Bai behala, nah  
 deitana eoxi boxt-timbre  
 biaxojetaca, eta hui carta

postal: Gogohunes.

37. Enasm, Sumbat xox  
 ba russu sihauequi? E hanitz.  
 Sumbat xeme ba russu?

Oro guerdan tussu; ~~bat~~ es  
 tit bat bæssic menx.  
 Ba dit egun bat es qh'untatuen  
 deissandana! Iacurri disu haniz.  
 Demboa hartan zeiten nundessun  
 oano excolalat! Ofte homec ba disu  
 bortha aequi!

$$\begin{array}{r}
 5800 \\
 210 \\
 \hline
 5590
 \end{array}$$

[Goyenethke  
Lamarr]



Barcoxe

Oxtialia

Xetemen 29<sup>e</sup> 1916

[37 xuta] - An dissona oano  
hamuxt egunen eguna. bena  
inghatsic es tissangu! Esque-  
ric hamtx, es til xecuti  
sucric hartsen. Plazer  
be min huta madavut godalet  
bat ardre - Unta russu  
hola! Cer heotja equiten  
dien haur hoïce! Haaru  
es tessassich zan hantjo  
hoïtai gait equinen dervie

Zenatsen sutiaa leben?  
Es tuon xojie be' vidazien  
equiteco. xojies ex cas  
dussen. Sumbat iabasten  
du verthim? Dependitsen  
dussen

38. Sumbat phacatu rum  
arloza hoï? Exi dit oca-  
ziones, coxtatsen sitadasme  
hoguei eta boxt libea. Issigari  
merque dusen! es tuon cayo  
Sumbat coxtatsen ra lextesco  
tjapela hoï? Xei libé'et  
erdi. Cajo dusen es tuon  
mergaigoric? motjicua,



ngken dit cafe bat clac bi  
godale byje. Sumbat cye-  
ten da? Sumbat costatsen  
da xartsii? Sumbat nahi  
duon? Nahi dussuna.

39. Sumbat expacio da  
lebetie garala? Neüssas  
queos zimi siade? Sumbat  
demboa qhantatsen duon  
egoria notaiaren etsen?  
oen ordi bat a pus prex.

Vidazatsen duon euthe  
o'tan. Ba nss'aspoldi  
et sutiele rghuaten. Heof  
horre continuaten da du

avruan es tit habo' xü-  
portatsen ahal. Qhoxtan  
saissa demboa hanitz ene  
luneten arranjatsen? Ba  
dit atxüütöque beharra.  
Es, minuta Sumbaiten feita  
dussie. Jorsite memen bat  
behala prex dutussu. Oro  
es tuon qhoxta oen ordi bat  
baissie. Bost minutetan  
oro fini dussun.

[orro] Ba dussie demboa?  
Es idigami prexan nussu  
Es tuon prexan.

Ba dussu axqui demboa?  
Prexa gutin votua



haïdu bei ingu. Pitel  
prexa sibi. Proxa sibi  
etphitsa; es tissonga dembo-  
aic galtseco. Allo, pharti  
sibi. Sossa! es tusson  
xaniequi!

Tuñen lusse sieri  
vestitseco! (irrigu)

Ce egui dusson exquies,  
ba dusson oen bat egugitson  
tutudato. Pharca essadant  
egugneassi ba sutut, es  
tusson ene falta! Es tut  
edien demboa lusse!

Eguqui nettassu meman  
bat, behala horra nusson.

40. Ce fanga du guissem horre  
axqui dusson bidin essortia dembo-  
aen hameasteco. Foisne gei-  
quitson sussum. (Beant - )  
Hien oenac xonatsen tutsu.  
Elxte messuta beantago sela.  
- Hañ beant dea? Xecula  
beno hobe 'su beant! Mex-  
fida nusson beant egui heltu  
guicla. Heltu bi da, oano  
heltne gututsu demboetan.  
Arca contratu gututsu tEnoin  
Heltsen sidiye oen bat  
beant egui deza oro fini  
dusson. Hikamailen deisont  
arazitia ahal dugnedan



bessain bertan. Arunt  
capia Xervutjatnia ingressu.  
Adeja erailen sistun oano  
~~oandus~~ orda sela. Behar  
dissun bertan phensatu molen  
egarta. Oai bēia ama  
elghi dussu. Ebitu behar  
dissu. (ebituco dissu).

Oai nēi da? Hai  
dussu oai! Bro finitn' son.  
Xervutjatnia sia. Corbañen  
beharra ba hmi ba dut, ara  
zinen nussu, oaiços, ba tit  
behar ta dannaç ora.

Egun sumailen buin

vizita ~~re~~ emanon diot!

Nuxton leben nussun eta  
naki nussun egon hilabete bat  
penxionin. Dagon axtin  
gututen Oloiat zuten, es  
oaiçun [estit oaiçun  
eosi, bextin]

Ordin, dagon nexcaregunita  
bena, xuxtut zin site, es  
tessassula mancat. Mespean  
essigani xutxa süssun. Eligues-  
tu xeculu behar utsi biharro,  
egun eguiten ahal duguna.

[fasci phm eman dei quene  
ut non ama big contras].



Basco mespean! Basco  
bihamenin, Basco' ondoko  
igantzin.

Ugheitan dussu gurnala  
egun o's (egun batin)  
[biegunetaic]. Faktura  
igaiten su bi alder gamin:  
goissan goissie eta arrixitan  
biza eta hii olenen artin.  
lanin eauntzi dit bi etaic  
eta hii eta. [hiäñet],  
Deza be dussu hamuxet  
egun zunic dela. Ughe  
dussu be dussu bi oen.  
Enan issadan Zana, neen.

Hissan his sortei egun hoitan.

42. Cé'ten oe da? Hiü o-  
enac tutsu, hii oenac  
zuxto tutsu; hii oenac igamie  
tutsu, hii eta cart, hii  
et' erdi! Mi lañe carta  
menx. [hiñac eta hiñalür  
dun] (Manes)

hiñac aítutsu. Bostac  
eta hognei tutsu. Egn erdita  
hamar minuta menx tutsu.  
Arrent egnerdi tutsu. Carta  
dussu; oenerdia dussu; carta  
menx dussu. Badaguisia  
eya hamar oenac emanie die-



nes. Sussu xo'quitea. Cer ten  
oe den. Cer ten oe dussu?  
ene meutra arrextatu dussu  
guiltu gildu dit eta es  
tit ahal arameuntatsen.  
Ene meutra boxt minutat  
arantsatsen dussu [beantsen  
dussu]. Igantes eta bexta<sup>egues</sup>  
xalvu, Biblioteca Sabatu dussu  
bedatsen oenetai eta boxt eta  
Trena phantitsen dussu Xeiue  
eta hamasotci minutetan  
Borde sortu oenetan erran  
dussu egun leun, eta gois  
hanta, zu dussu bi oeneta  
curriein [curriequi]

egun heltnu dussu aruxtin  
hin Etan eta cerbañt. Egun  
béin<sup>th</sup>, zuzagututsu. Eatsarás  
nessam biho goisen Xeiutan.  
Excolac hax<sup>too</sup> tutsu haxta  
lehenin [bihamenin;]. Orden  
arra giten <sup>etsigo.</sup> eta etsigo, hamizo-  
en altin [hamizo oenen altin]

43. Udan, nequin, larras-  
quemin, bedatfin; Eguberrin,  
Urtatxes, Bascos, Ponthacoten  
Ce egun da egun? Oxtidun,  
es, es tussu oxtiguna baissie.  
Sumata da egun? hoitabecet.  
Sia, xute dit; igantis hoitakara



sussun, oxlegunis hoitaseten  
etagon hoitabedeatsia. Egon  
xetimecco hoitabedeatsin dussu.

Heber, sinena lautanhoitahame-  
rin. Es. lautanhoitahamaboxis,  
Amiquetan, nundussan. Milla  
eta bedeatu ehun eta bedeatu  
urthetare milla eta bedeatu  
ehun eta hamaheita,  
Nayeco Excolan nundussun,  
eti oom igon dit Brevet  
Xupeyera!

1909 1913

45 Nahi Sunuguia legi <sup>legibus</sup> ~~legibus~~  
ghambiata & enequi? Etia nahi  
zari gregui hebentxe banc  
bruntan. Exquemi hanitz.  
urthetare heben belharraun  
gagien. Men phauxatsen  
ahal da amiribat? Et sihi  
zar belharraun gagien  
ümi dussa. Egon sitie, et  
sitiele dezazandja. Zarrice  
sussun eta gu xuti

46. Oai bein zin nussa  
Sien etfeic. Adeze sien  
etfen nundussun. Tenoe  
bruntan, etfen es tressu



edixen; zalen dissen  
oxtatin. Emanten titon  
letsione partikulare etfen  
eta campra. Sere ama  
etfen dea? Ahal deya ethexatun  
ama Sienai. Et, jaune.  
hein dussu.

De Nemo si? Xiberuco.  
Nem egoten si? Bercofen.  
lussu egor dussu Maulen.

Nem sa etfiz? Egoten  
numm anata equi. Victor Hys  
Arman. hamer numeroine,  
Nahi destadia eman  
Sue adrexa? Ahal seneiquei  
ta erran nem egoten den

Mux & Zaurgeen? Bai jaune  
elghie dussu, egoten dussu oni.  
Kultse suien vijambix -  
Eixlen dussu Bartsabal enin

---

Xathona (tange)  
Balksa (aulne)  
axtigarra (érable)

Bai. Pharte heun!  
bat axqui dit!  
maxapeña (massepain)

---

anglejae urthugutsen dussu  
ardua eta ilbia.



franceja - illa eta  
edaten ardara  
alemanae aldus gati edaten  
ardara eta garritzen illa

Oxto adarra (are in wel)

Oxpitatin

en gaur

S. Pierre

Darmstadt

Laluet

Montargis

Origny

Cot (Roquignol)  
Tignes

Conférence pédagogique 1960 (Ardenne)  
Stures participants en l'après  
midi. (L'après)

Barcofe

Nexcaneguin

Xetemen 30a 19/6

Larri (hynile - bearnay  
wantu 80 Pont

Grateco Lubin

Ori (Kushil) - Grenville  
Lederose Conf. des Grenis  
d'après pour oliv.  
Vivis pour po. non

it. Garone: Scharte

Stengel im Namenreicht 10. Sand dem  
Roland - Ausgabe unter Salvoen.  
Jenat in einer Chronik.

Rosell p. 48 n

11-21811



Cuevas. né en 1846 à Bayona  
s'fixa France en 1882

tomé I. 1886

II. 1893.

La langue panaméricaine 30 pages 1902. Paris  
de la publication des 3 tomes entants.

+ 17 juillet 1911.

Juan Montalvo?

Ing. medecin des For de Navarre. R.H. 1916 p. 413.

Egloges intertextualisées. (J. del Encina?) 16. p. 477

Le Puente de las lenguas a biestre

1661.

cl. Deblay.

R.H. 1915.

Albi Dubard Le manuel de Bayona 1166

ccc. xxx

daps Annuaire littéraire 1613.

C-jenue.

P. Anselme

c. 11 p. 642

Hist. Général. et Chronol.  
des Peuples de France, Paris 1726

us baquingus (Sauratun)

Soul. lughairica.

Le penes artane (hoor)

Curz Athy 1916 p. 211.

M<sup>r</sup> Octave Lacroix (Paris)  
souscrit à la fram. de Compagnie

Pitmor Wien (Genève) 18



Liguin, 24<sup>e</sup>. 1916 *Abentian*

hirnbetsu

Zin russen Paucic,  
Oloucic igaites

~~Ekerrustam~~ Srian

hwr hanitz ba drossu

egugaiten ahal dit!

[egugaiten dussia?]

egugaiten dit aspaldian

ba (gam) ba datequin  
gaiherdico messa? Es,  
Certaco,

|       |                  |       |       |
|-------|------------------|-------|-------|
| da    | <del>dussu</del> | lits  | lu    |
| dira  | dute             | liron | lutu  |
| nio   | naï              | nints | nundu |
| his   | hai              | hints | hundu |
| guira | gutu             | guira | gante |
| sira  | sutu             | sira  | suntu |

|        |        |         |         |
|--------|--------|---------|---------|
| den    | dian   | date    | deque   |
| diren  | dutan  | dirate  | dutique |
| nissan | naray  | nissate | naigue  |
| hissan | haien  | hissate | haigue  |
| guiren | gutian | guirate | gutique |
| siren  | sutian | sirate  | sutique |

|         |         |         |         |
|---------|---------|---------|---------|
| Sen     | Sian    | hissate | haigue  |
| Siren   | Sutian  | hissate | haigue  |
| nintson | nundian | nissate | naigue  |
| hntson  | hundian | hissate | haigue  |
| guinen  | gutian  | guirate | gutique |
| sinen   | sutian  | sirate  | sutique |
|         |         | Sutian  | Sutique |

Veh. singls



daüca  
naüca

daüsca  
gaüsca  
saüsca

seücan  
nenducan

seüscan  
guenduscan  
senduscan

beüca  
benaüca

beüsca  
begauüsca

gujuzcan

Axtueic egan nüssu  
<sup>harta del Montoico bidea</sup>  
elagueo excuñ unguatu  
nüssu.

Èguberri gara (Nativitate)

Añx Xalaberri

artara olloientas ala Xerrien  
laco.

ordian zanen nüssu  
npi gbai.  
lotian sira?

Certhion ves zan sira  
lotsea? gossanco oen  
baqholgian  
- enissu essagutu

amfo juu



Xenta Grain, Abentaven  
26<sup>a</sup> 1916

Cer an sis? egurcan  
Zeliqui durn; dend aia equi  
durn.

as palar ba sossun enintale  
heben issan  
asqenit heben abetiac ba  
sossun urthe bat, xet mées

46. Plazer deitassio  
erran noun den Larna  
ñew bidia? Eniter  
ahal seneigneta noun  
den Athoroco Cartiel?  
Harsasson biguerren bidia  
excuñ, eta guco suatsu

bethi aitsina, edinen  
durn et siade trampatsen  
ahal - Seun da bidere  
Habusrena Gafelata gnaiteu.  
Juten ahal da hebertic  
garala? Eorumpatu noun  
bides, gureco partes  
exquer utatu excuñ ut-  
suti nussie eta equin dit  
oren erri bat en eurguena  
Ernie.

Behar dit leten harri  
essaru poxtan? Noun da  
leten brite heillanena?  
Eta gharlái poixtan, Poxta-  
ca Büroa? Liguin durn



Oano hurriin guia  
Atharatseic? Gumbat.  
hurriin da hebentia  
Sübiü hea?

48. Canarassu Cafiala  
cafibat enbartsa eto zruuda  
iracurtea. Nahi sia zinem  
equi? gogobunes. Sifatsa  
beth hatsamanen sutut  
xarri. Ebiti nimm ahal  
bessan salhen, bera  
estot hatsaman ahal  
ughen; dezo hurriinegum  
sussun. Et sioguet  
haboo, enbeteigui  
nimm; sutta bethi,

hatsamanen sutut gnech  
bre adixguine ba dusa  
intensiones (naki dusa)  
mauleat zun. dagun haxtian  
. Ennum zin heunes.  
harta dit ~~batna~~ bat (zun  
nimm treines, samafis,  
[Batoan]. Sre t'piz haxi  
da oano ebitten? Ennum  
haboo ebitten ahal, sangha  
a [zin] heuna buthüen  
beitut.

Nurbait zin dusa  
sre t'fergha (-ara). Ba  
nrima bedesien t'fergha.  
ziden ritsanissu t'fergha



bihar laienetan.

Zon durn lehen treñian.  
(lehen currician). Etsai  
ene etfer, han es entuque  
tsu <sup>han</sup> (dejarandjatnie.

tsiañ beuna aminebat  
ba dit certait sari erraito  
co? Cer othe da? [ba  
dit certait sietaco]

Sutse beuna <sup>are</sup> gon site  
fle! ~~amagandurum~~  
herenegunas gucos gonie  
durn. Erraiten ahal  
soneiguala nris utsoh  
dien etferenac. Aste  
dit hotequi egin guinioquin

behala utsoi ba gunte, bex-  
tela manghaturen disongu  
treña

[Behibot ari durn sanghas]  
[Satsaku]

Parjeat gon beuna lehen, behar  
dit oana gon Xenta Grauat!

Leg. Gaur behian Baya  
nat phartituen durn.  
Bat, biza, hau, phartiste  
Ebien! pharti guthan!  
artsina!

. Elgi durn sortu one  
tan beuna enaguquessu  
sui erraito nris gon  
den



phankin duom iherere  
ighuxi gabe. Oai behar  
dit gnan, eguerti duns <sup>(xonatun)</sup>  
deza. defardandjatsen  
ba sutuk, banuassu.

Arraxh ortan ocupatu  
nie gutussu gure afces.  
(cofi dssugu garra; com-  
xioneae eguiri tissugu)  
Loxi dssugu ahala oro.  
Nie cofi dit esteietaco  
cado: bat ene Hobaen  
taco.

Zem duom promenatsen.  
Zem duom promenada  
baten egueta votuas

Nahisia zin <sup>amiribae</sup> promenatsen  
gurequi? equinen dssugu unguon  
bat vilan.

Goir hundan issen mussu adix  
quiden ighuxtea, arraxhtin  
Zunen mussu Meis de Zucien  
ighuxtea! Zin sagutsat  
othoi behij ighuxtea!  
[hot] behin ighuxtea!  
Es <sup>ipirbs vachn.</sup> tissu ihuce ighuxten.

50. Neuntic igacten  
ahal da erreca? igacten  
ahal da hebetu? tsian  
hebetu, ganti hortan.  
espei etsia haerruñago  
Zuaiten ahal



[malgortine dit exquie]  
jai longie

Othoitsen outut gauria,  
igan site! O es, sue aitsimian  
es! Iganen nussen Farmacian  
ba dussin denzer manhatuol?

[caca hie!]  
agnei dussu aichean issan  
nissu! 7

keber soim trama, tsiaü  
fite; igan site sathe!

Nahi daussia egufugai  
aminibat, bannasson gon  
ene mantoon tfergha,  
eaitfidemian trametie,  
wratu dussu cota.

Othoitsen outut gauria,  
zar site horte; ete hi Alben,  
aigu [enequi!] kama ene  
ghantiala! Nahi sia  
aitsimatufe hemat. plager  
ba dussu? Nahi sia guribellu  
aminibat. Gauri horec  
ba lia sechitufe, nahi  
ba dussu oano leghe  
(hizrentaco) (geuretan)  
hizrentaco  
Sotuca site (ari hadifite  
- ari site fite). Gena phar  
hiseo punkian dussu  
othoitsen outut horeatje  
site, mahanäen saghuc  
zenatsen nissu!



[olla xena garotegui],  
nahi munduguesen furai  
amintat hullante [suisti  
amintat hurrante] [capien]

Cerda bidu hortan baren?  
olio! Caju eguesen es barria.

- Caju hots nussu.

- ilhar ba dussugu thipinan.

- sumbat etq! Eduquitsen  
du botilla handi horree?

bi botilla et erdi!

- urdia es dussieya oano?

- behar dussu demboa igar  
gaurastino, eta agues orlat  
zuanen sia.

ai haltuen gutusu goisue eta  
lotsa zuanen gutusu.

- bera seregu, plazeregu  
erion mintesta.

- Nris expantza tutsu  
emashia eta haurue Paizeu

et - Fta xte baten edo  
biguen buian. - Paizen

tutsu hii htabethe kantar

- zuan tutsu amarin

ig huxter.

- oai <sup>banuam</sup> ~~zuanen nussu~~ prestat

ta eta guco zuanen nussu  
ungua tifi baten eguten

- behar dit manduen  
guen hia prestatu



es tussu ene lana!  
- Cajernale heetn gabe,

*\* de n'eu brouera por de menthou*

- es ametfic equin!  
e oitf. mussu hoofe erecui  
buss..

maustu dit' bide bastering  
(bide saietfian  
sue saietfian) *à côté*

Sahaffra (bynell  
writjesco saha hera  
dussu

behale haene mussu  
gatu bat bessole mussu  
ighauxten dit gaias.

a scaia. bascaia, aihara  
- es tussu lanie equino.

51. urthegu' essadac  
lei hotre baineta. Bone  
es tuquechahskmaiten  
ahal! urthegu' essac  
bethi! Es teata nic  
erran! Xegur numdian!  
Urthegu<sup>en</sup>in deat La  
gar bat beheca, hatia  
man esse tabheiala.

erjaman essadac ene  
valija goa! (ene miala)  
nahi deitadasin igar  
assi gatsa plaser ba <sup>duiten</sup>  
(erassi)



[Essarico dit ene Cajave-  
taen xacolan].

es tussu di ful horren  
ohartseu

Stimie). Essica iganas essu-  
dassut libru hoi; ene xacolan  
essardessadan. Carta han  
bremeti essossu, oithotsen  
sutut. Ba daquissia estetu  
hanat egharten ahal  
Ifacume? Egharsu oana  
furseta bat [gotbaria].

Behar dugua eaman  
cebait jalico? Es, oxtatu  
sumbait edinen dessan

Xenta Gracin

Aventiaen 27<sup>e</sup> 1966

bide basteretan. Essaru  
lampa comoduan; leben  
dangeian. equi dussa, deu  
baitec coras ahal liossu.

Batxta. So'guie hire  
Ifapela, hurrian duc, bil  
essac behata, eta guo,  
es titsale uts horeafac  
orotan trenatsea. Elghit-  
sac arren garra hoi  
mahanen ganetie genatsen  
be naie. Hullant hadi



amiribut (Hullar site). Gushel  
sib amiribut, genatsen  
naissu igheutaco (Apkater,  
(Aparth sib amiribut).

Baster site arguith  
edec sia bene es ~~tantu~~  
arguisale ~~sea~~ ~~Habil~~  
horte!

52. Es taquissu mohpa?  
Gaisten ssu arrasric  
gate (deuzentaco). Ghesu  
ta durn eta es taquit  
cezentaco.

Nuena da oguena?  
Es tussu ene oguena.

Ha sitha, Oro bat sitac

enue nahaxton es tue ene  
afea. Bere oguena dessu!  
Lampa amiribut apha  
essason! Cethico! es tison  
gheic eguten? Cethico es?  
Bene cethico et sitsait  
zin tflera? Entsun dit  
erraiten paxtoala tgorri  
diela bexte igante bateta  
Han bexte daquissunas  
gañen, haboro baho durn  
oroy cconta ditsadan.  
Cethico galth'eguten deitassa  
daquissunas gañen? Aron  
gose suu? Es. bate,  
adeja axcaltn gutsson



Es, es tison hitsaman sian  
arrasua etsegi

(Horrentaco banuassu)

Horrentaco hitsaman sian  
gauru es tison etsegi!

Hartacos dussu bere  
mithola igorri. Certaco

ghera? Junes, phext  
isondac hie labela?

Certaco? Nahi diat ene  
creyua Gorrosten. Nusat  
zuaitenda? Haen

Vidajiaen ideya suri da?

Gueocos heltu dussu  
bere ideyaen eguitea!

[Cer bait buian nanian  
es tison bextetan]

~~Phext~~ [Xu hoi bex etsegi]  
[Caris dussu: Vicini n 802]

caja (poulcrum)

Catalina Ardatf.

bego zitea!

badaquidia nam ison dussu

- es hussu aiza gure enthelegat  
sia.

elria haxten dussu!

es hussu extatu hauras

- Cer dian -



egun es tit nahi pipatu.

- oxquin eüstatur  
derstadatsut [eüstatur]

ebra be dut (ebra be de)  
culotchebat, galsachibat  
eta buxtatsen be nunt.

- eto <sup>ordang</sup> ~~unja~~ miquessen  
behenic cafiz hartuen  
- bascaleta, eguinen  
dussu lo bat.

- enusen unja lotu  
enissun, caju eguten logak  
be nintan!

53. Es tussu nexexai  
(iñit) zuan sithan, ce bait-  
en beharra ba dussu, axqui  
dussu gathatsen fathurai.  
Behar dit atxülitogui  
etchea zuan, eguguten  
nissie zateco. Behar dit  
behala pharkk, es tit  
batija baten eta linja inhar  
baten beharra baissie;  
gueo t'apet bat gabe  
enitessu igan; <sup>baikelan</sup> ~~ce be guesen~~  
e litessu zuan. Es tussia  
im beya? Bena behartuen  
zaissu eguin, nahi ala  
es; gogohrines eto bortfas.



Es tit zuan behanne.  
Holaco zentegui afea  
denian, behar dion zuan  
precossionequi. Eta  
xustut estessassula denze  
har zenatseco! Neis  
eta ere zuanen beitsen  
Lexciat, bortfata bessala  
sia lebentia igaitea.

Enthetegatu Accor  
gutussu arren zinen  
siela gere laguntsea  
Es tiossu plaseic  
eguiuen bera oro bat  
sitassut. Cempromtsen  
dussu.

[Es tiossu pwalubut pi-  
paic gabe].

Es tit mancatue. Lemat  
utsultsia. Clar dussu.  
Clar den gaisa! Dudaic  
bate gabe! Es tiossu dussu.

54. Iqkaxi ma-  
rian, enussu egon ahal-  
rian erric equin gabe,  
eta hera ere ene plassen  
issan be lts. ber gaisa  
eguiuen sissun, bera colean  
garri dussu. Enagutsen  
dussu ni beno hobequi,



uxte dussu ampletuen  
dela? Helu ba or, uate  
dit, ene pharto equina  
ahala equinen dit. Cuntat  
se ahal su nitan,  
ugheten ahal su confirm  
tja nitan. Nahi sissu  
phartitu Ameriquetat,  
bena nune bei ta idya  
ghabiata sissu. Possible  
dussu. Impossible dussu  
ghanta equita han  
bexte kreotsequo. Ughetia  
ahal duta ghambea  
bat [arruati] fassa  
equiten diana

[barruati fassa equiten  
diana]. Bar, gauna, ughen  
essam <sup>bonthohu</sup> erequi ziteco.

55. oihal (  
- Cer dussu paguet hodon?  
oihal (Catalina)  
- es dussu su bessan gosti  
mintu gutian oodran!

56. plasea 2  
55. quin ess dassu  
plasea hits horen  
errepetatseco, [es pei tut  
unja erretenitu].  
Bena <sup>comprenti</sup> arren behor dussu  
errepetatn, epam a ldi  
(oro)



Soisson pihuntjacra bat,  
begui essac; soisson oano  
bexte bat. Oano bexte  
behin! Unfa oano bexte  
behin! Hola unfa da?  
Arro! Arro!

Pumbat aldis tramo  
egailin da eguncan Atha  
zatsen! Begham giten  
nussen cartel huntu  
demboa ederrak ba rissu  
gu turistikac heben.  
Behar sinugue laguntza  
sue ahispá [arreta]

Egura durn (kalduson),  
durn exu propojatu diot  
bena es turen secula nahi  
issan zin. Helta bada  
es taquia cer behar  
dian sutsas penxatu.  
Txeyatu nussen behin  
beno habotan <sup>gure</sup> pandula  
saharraen ebitastea,  
beni xecute es tit erreu  
fita ahal issan.

Ordenais, gaias  
baderasson aissuen  
ighester. Azatnic  
durn salke ebiten



Horren Coxtuona dussu.  
Xegur eñe, digaranzamen  
tu handa dussu, bene lus-  
sian, Coxtumatsen dussu.  
Gueocos, coxtumatsen  
dussu. Sambat arda?

bexte arroxtan bessala  
Nuis etu ere language  
~~Katetan~~ exchange batetan,  
<sup>nahi bei ta</sup>  
ughen prononsiatsione  
han bat, prononsiatu  
behar dussu rufa hatxar  
reti, nuis etu ere coxtu  
ma gaxto bat hartit e  
bei ta, galtzen dussu  
sines dificitqui.

56. hana, begaxti  
bat! bethi lehena dussu  
eman behar demian! —  
asquena ranguessu  
ughatscco.

asqui dussu egunco!  
mingar dussu sofa  
piperaequi!

Xutundo xogburan  
egan dit arroxtiriak  
etxe onduan / qhantzi  
Castañac bere (baissic)  
lotjassi. naissu!



erran ditassit gaiten  
ba nintan, lotsea, bor-  
tha zausassien seita-  
dela.

- es tisse logaleic

Egunos, berleguian gathau  
batec qhaca eguiten nora  
ene qhambeac qhantian.

- enuson extonatsen outsas  
ba daquima andec heunc  
erran deitada et saguila  
franceje, eta badaquit  
gesum dela.

Xenta Gracin

Oxlegune. Arentiaen 28<sup>a</sup> 1916

56 (Lurk). Es tisse xecula  
acabatsen haxi diana.  
Haxten dussu bethi erris  
eta acabatsen dussu niger-  
ris. Oac arra haxten  
gutussu. Continuatzen  
dussugu. Continuatsen  
dussu esquibatsen beguiae  
Aptorio caiqui gabe.  
Continuatsen be da  
hola ebi eguitia.



bruxtic gutuquessa esuare  
l'artino.

Asqui, ifil Hadi. Asqui  
dussa hola. Sai asqui  
iacurri dit! Acaba desu  
gur hostan. Es gutian  
Laboo mintsa. Juxto  
ba dissuga dembor capen  
hartseco. Acaba) esse  
hie ixtoria t'pian  
cantatzia - Bera, ena<sup>tsa</sup>  
utsi acabatsca. Acabi  
dia iacurria? Acabi  
dussumen zurnalaen  
iacurria, ughen esse

in contatia emigan  
asteco (iganarasteco).

Acabi dit. Huna nun  
den acabice!

Acabantsa.

ba alha (mochow)

ba alha camami ughen dusa  
obux baten eclatac (Gregori)

ba dissuga bat galduric.

batec ughen biton sanghen

ac qharuntature (Marti)

- es taguit nula deuten den

- es tagurra nula deuten nissan

- es tagurra sumbit dudan

- haufferic dusan (Cassi)



ezdiatuni russi (feli)  
erussu lotja lohi ebil (?)

\* il sont bien que je suis (que il est)

Coxanti alba

Juneten Bode

Mariano Blanco Arbel

Si hanec zleya

behar nahi munduqnessu

ehotsetalet zian

Nela erran simo?

Eniossu hobeie ugben

ba daquidu unfa nar

nissan (nar den)

nahi neissun adeza emen  
eta ahatse sifadassut.

besapian dit (roumon ben)

beso bat baissie estison

es pei tsen tenoia lo

egutero.

Castagnesi faisse muly

au fetic!

{ Hoi russa  
unfene  
egutero  
duola

(botta)

(oano hiesse duxon topan

burata hettseco.

oano ordoguan nuch

eta behar dit borata

zian!

- et sutut planitsen  
merefetu bei tussu

bertsa (chandon)



Kentacin  
(Xentagran)

Ostiaha. Avenham 29<sup>a</sup>  
1916

et laquison iqhu: Indanes  
- - - naianes

[Restaurice en Juin 1864]

Hiltiar issan nussu  
gois haentan.

ollata, gazna ogu arda  
cha cafe | chorata Zaurquig  
nussu

Supgrädia

Alqhap Morda

Hobiaga [Group, Edingood]

Eihartsia (Plano)

Ahanseta Borda

{ Barnettia

Cuntseta Buzun Behea

[caitji nussu]

\*fau oujia nussu ba atia

\*labour golde navarca

botilla bat bens labors

arria [heav]

- aste hau egan nussu

sines salhe, bextegatic

enussu ene hoguian



assoof baatsian sen  
arrojaton eihartu  
nuon.

nexcahle gafo ho  
eihartses badarassu!

Josea (<sup>un</sup>miri)

genti haboo litta nuon  
Jabea zanes essias eta

es asqui zanes

e etsia zeloxcor?

defendatsen sutut Bun-  
quias (de les touches)

Gambat oeneton zuan  
sin barta latsa? Hamene  
eta erutan

Xentacui

Nexcanegum, Arentia  
30a 1916

extonelte nuon.

- utsi dit ezma escapatsen  
cereneta ma loco handi  
(elbortu?)  
bat nuon.

es tit phenxatsen mo-  
thicer baissic

- esquirbatrias diot.  
baa ighuxten tudanac.  
oro, eta etsutugue  
haboo nahi.

Badagait es titala deuzere  
Xinhetico.



et hatic (apensae) ba  
liquessu motif franco

- Nuis date escontse hoi?

Guerla finitu ond uan

- Meaen xeme bat. zuan  
duom haren ighuxtea

- expte missum et ~~seba~~ cafei  
mahaniam.

- es tit xenditsen

- hani mintsatsen ~~missum~~

- erran deyot

- eatsari missum goissamio  
aen baghotjian. et enuom  
ane lhr lau aenetaartino,  
et aue ebsani missum  
sortsieton.

egun atso beino demboa  
farrago dissona

demboa estussu atso bes-  
san eder

- hua beino zantillago missum

- es tussu ni bessan eder

- hic dit egun equiten cozzina  
Mafadalen eri denas ganiën  
(puisque)

- es tussu xo equin "Adi quito

- Sumbat transsione  
es tussu egum, xentafraon  
Si enas guess! per xamen  
tus et equitates!

- C'er deitsen dussu tra-  
dissionac? gogodume



- egumie den bat!
- es tussu baghot/bat
  - xoca balio dianie
  - tfilintfaütsee!
  - Beha dugnia bedesia
  - deithu? (bedesiaen tferia)
  - Cer equinen deitassu?
  - Bascaitaco; essai
  - lit antillac xuiian, es
  - taquit egosien dienes.
  - gogor tutsu egosteco
  - ene bihotra mardjoago
  - dussu!
  - atro beno salhiago!
  - gogohóbes!
  - fili ahasten siessu

- hits emandiana.
- fili<sup>oro</sup> ahasten siessu
  - ora ahatse siessu
  - es tutsu haboro oharsten
  - ruzes ere!
  - oano nahi nussu gane
  - harat znan
  - certu oenis Agnitsen
  - dussia depefa?
  - emiguessu bexte behamie
  - ebsuguessu bexte mehnfic
  - gao cólpur bat eman senes-
  - sadassu bairru
  - Cer da? erreglataie
  - dussu
  - tan hamitf eguin tross
  - eri sinetacols



Lu<sup>ia</sup> egum dit, etfia sabaltu  
dit, et ~~had~~ ohe~~at~~ guan  
es pe nintan habroo egoten  
ahal fūti (debut)

- et nussun beant,

oissu! (tenez!)

- hautfe rissu hū godalet  
et<sup>ti</sup> supia; eguneco benefi-  
ciau hartan guan dussu!

- bertsa bat fundas,

- es tussu arranjatsen ahal

- Eurbüllta<sup>bet</sup> belharequi

- guxto dussu unguatsco

- es tussu unfo chaiten  
(month)

igūten nussu goa bixtas  
ider baten iigheitco!

also <sup>issu</sup> guan nussu Hobriagarot

- cosinan nahi dit cosnan

servutfia bessala

- es tit ap<sup>ham</sup>hektu baten bairu  
beharric.

- es tussu guxtic egum!

- ophulcan sideyo?

- lavacas ari nussu

- ophita (Soina)

<sup>2-4 sou</sup>  
- et fēten dussu!

gussu foudent bat ba  
nint, egum eait/rit-  
tessu.



x u <sup>ia</sup> egum det, et fia sabaltn  
 dit, et ~~ad~~ had ohehat zuan  
 es pe nintsan haboro egoten  
 ahal fūiti (debout)

- et ussum beant,

oissu! (tenez!)

- hautfe rissu hiū godalet  
 et <sup>bi</sup>supia; eguneco benefi-  
 cian hantan zuan dussu!

- bertsa bat fundas,

- es fussu arranjats en ahal

- Eurbüllta <sup>bet</sup> belharequi

- guxto dussu unguatsco

- es fussu unfo ehaiten  
 (monlu)

daite      daiteque      ~~daiteque~~      dessaque  
 daité      ditéque

naite      naiteque  
 haité      haitéque

gaité      gaitéque  
 site      siteque

leite      leiteque      litique      lessaque  
 lité      litéque      sitaque      lisaque

neite      neiteque      nitique      nentique  
 heite      heiteque      hitique      hentique

quinte      quintequ      gaitaque      gaitaque  
 sinte      sintequ      sintaque      sintaque

sitaque      scosaque

sitaquien      nentsiquien

hentiquien

guintaquien      sintaquien



|         |            |          |
|---------|------------|----------|
| date    | dateque    | daque    |
| derate  | derateque  | deratque |
| nessate | nessateque | naique   |
| hissate | hissateque | haique   |
| gssiate | gssiateque | gutique  |
| Sirate  | Sirateque  | Sutique  |

|         |            |         |
|---------|------------|---------|
| hissate | hissateque | luque   |
| lirate  | lirateque  | latique |

|          |             |          |
|----------|-------------|----------|
| nintsate | nintsateque | hundique |
| hintsat  | hintsatque  | hundique |

|         |            |           |
|---------|------------|-----------|
| guisate | guisateque | guentique |
| Sinate  | Sinateque  | Suentique |

|          |             |           |
|----------|-------------|-----------|
| sation   | satequian   | seguian   |
| Siration | Siratequian | Sutiquian |

|            |               |            |
|------------|---------------|------------|
| nintsation | nintsatiquian | nundiquian |
| hintsatian | hintsatiquian | hundiquian |

|           |              |             |
|-----------|--------------|-------------|
| guination | guisatiquian | guentiquian |
| Sination  | Sinatiquian  | Suntiquian  |



|         |         |
|---------|---------|
| dadi    | nessa   |
| dile    | ditse   |
| nadi    | nessa   |
| hadi    | hessa   |
| gubi    | guitse  |
| sile    | sitse   |
| ledi    | lessa   |
| lile    | litse   |
| nendi   | hentsa  |
| hendi   | hentsa  |
| gunti   | guntse  |
| sinte   | sintse  |
| ;       |         |
| sedin   | sessan  |
| sitan   | sitsan  |
| nandin  | hentsan |
| hans    | hentsan |
| gunthan | guntse  |
| sintse  | sintse  |

tiquiten nussen gae bixen  
 eder baten righeiten!  
 also <sup>issen</sup> zamen nussen Hobagaret  
 - cosinan nahi rit cosinas  
 servutia bessala  
 es lit <sup>ham</sup> aphehtu baten baime  
 beharic.

- es tussu gaxtic egum!  
 - ophulcan sideya?  
 - lavacan ari nussen  
 - ophita (Soina)  
 2-4 Jours  
 - e tfeiten nussen!

gussan foudent hat ba  
 nents, egum eact/nit-  
 tessa.



aharatu dussu Graxiya  
Equi

befodussu [Etchepu]  
muta -

gor - [gaur (gaias)]

atsoco ber promenatu equu  
dit bera gauri centriala.

etsitila sat-ua  
promenada (poseyaa  
equiteco plaçan, Ligu  
at gauran russu.

arraxtin huntan ethe  
fatu russu Etchelopaegu.

Heben Paizen gabussu  
aran gya.

señec epe phenxatu  
bei tsutian calica hore  
equu egoiten ahal  
ingressum.

igaxten rionya Xuerin  
es tela Cario.

Khia bethi gin dussu  
nam ere te nis.

et sitla habon franceys  
muntatay

Par tius!

tsanora ingressum lantay  
ai hoxteco. (muntan  
xahabeco)

enussu bat'extonatsen



asusculien fartsen  
hasten sitassut.

axtagatfequin dursu  
essom dursu. (encenit)  
hamactay bigt enthekyatan  
dit

urtatfe (urthe haxte)

Ariziten missateguran beste  
behon, haxico nussu juatsen  
es pa oia uscas mintatsen,  
oano behar dit essan hix  
enaitero

axqui ba duquessa! Xegar é!  
ba dursu axqui hols?

besté gantitico oano amma  
bar. ete guos prext dursu

~~Wakakf~~ Igantian  
Aventiaen 31x 1916

Xentacox. esussu hébe[n]

elhextan dri nundussu  
Magarta ega.

galthatu ritamut eia  
seisquisqui eri senes.  
erran tiot.

uson dursu sinu extonature  
horren entsutes.

eguiossu! beharidac tiatues  
deritsut.

Cer prextatueco dursu bascai-  
taw?



Nahi dussia essar dessidan  
higianca brufi bat thipinan  
Bai, ~~haade~~ also es titassut  
min/eguin.

Oai phacutaco behar  
dentassut go equin librai  
cer ametf equin dudar.

Cer ametf equin dussu?  
equin dit thipinan har bat  
hatsamanie.

Cer bextere oano equin  
dussu?

<sup>du</sup> invcyux itfexia batee  
itexatnuo dussu ~~sare~~ <sup>sare</sup> ~~eguin~~ -  
<sup>garia</sup> ~~min~~ sare iganastia nex  
catlu barrey a/baten  
taro

et senaquian banaguale  
hik hoi.

et sia nahi enagu. Zu liguer  
ophica garanon gutusom  
cuntent nussu demboa huna  
beitut.

gaxto e surentno axgu  
dussu.

et sutut nahi haboro iqfexi

- obat sitassut enussu  
horrefu] lotfar

- estit iqfexi banuato galtsa bat  
filo;

- bat alhargen dussu et  
bextibat es cuntui dussu  
Beirdelen



zean sa guasa hanjen  
Iferen Paigat!

nghe moun Brumatixme  
membre oroctan.

Cer an sner erica qhantir?  
elqhiaren hartsen.

Vijitaa hanij ericabtu dussen  
erreguina btece bessola,

- zarten issanien, es taquit  
haboo zeigaiten.

A la zen? <sup>(junn, flls)</sup>  
ba dussia <sup>il hia (lena)</sup>  
~~XXXXXX~~ <sup>(larin)</sup>  
demboa ba det gair <sup>CO</sup>  
heltsew.

biza behar dudan <sup>bin</sup> haboro.

hatic, hem tutu!

Obe uicigabe.

- Nahi daitaria prextatu.

~~Wan~~ orrasta bat lena,  
ene galtzen ber coloco.

es tussu sartiguaitien  
leghia!

bethi caixte, bethi

gaiten behe

Samal-davantiac [Maiana]

xucere bat eman essadarn!

cafeta (labourd)

suinlia (pelt bar)

- oai, eguquin det paelen  
cix equi. demboa aghen  
dessassun ene cuntiaen



equiteco.  
naxcatuantaco!

Restone ( *Astuer bannam*  
*Axtineic helthumum* )  
Liquinaga (Liqui)

---

Mercredi, 24 Mars 1917

---

Trouville: Comte de Montreuil  
(Versailles)

un jupon de bagui (Estampes)

proxibat ba dago.

tiornée: behi adarhañtia

edenté, hordsañtia.

arbalhá, [plane?]

issos: Taphisa [name]; Batfurdina  
(mention)

gingola (mela)

Lapharri



I. (Darthayer)

ziten nussu suri erraiten  
berus igbux iartio; bihar  
phartitsen nussu

Eta nula? botuas? baselas,  
beurdim bidés]

Es taquit xobea (unfa)  
era dasut sumbat oenetan  
phartitsen den somédo  
ferrian?  
Oen oros.

Eta nussu phartitsen da  
ditizencia - Goissan  
eta anatzen

Es taquit cer equin -  
hobe dussu ridagatsin

somédoferes. Comodnago  
dussu eta salhiago. Viat  
Russa? Ba nussu Bayunna  
Bordelea, Tarbaa; sumbat  
kilometra da hebenia  
hara?

heltuico sin xei oener  
- Aoen bascaitaco thenoe  
coe

- [Gutieneti] gaiala gabe  
- Sumbat phacatsen da?  
lehenian hoguer libea;  
biquerenian hamabox  
eto biquerenian hamar



imbeyr dit zelan lehe  
nian.

- Thenoia dussu, sotu-  
ca (sotica) site

- Ene bagaziac prex dia?

- Dithitac et duxten  
deitsü

- Ahatse delta Serbait  
ene ghambeian? so bat  
equissu!

Oro igbertu dit, zraitea  
abal sin tranquil

- Ah Zimco hema! ahatse  
dit Comissione bat!

- Ovi dussula botua  
igam site!

es lussu demboa galtsecoric  
et sutie eguzguirco;  
esberant!

- Alo! mantatsen num  
cofe, sussa salhe, laxter  
eaguin) itsaten samain

- Phartitsen gutusor aissu  
becala, igbuxico dussu

- Adiox. zañnac, et andeinc

- Neriis artio.

- Lagun hi labetil'artio,  
ZincuaC plazetbada

- Bidaze hem, isen site (site)  
untia. - Ber guijan

- Goañtsi et fecnet  
- es hit mancatuco.



eq har (espadant savenirbat  
[orhimantfa bat] -

- Bai, es pa dut ahāsten.

Sotūca quitian! har ditsa-  
gun billetac; sar quitian  
xalān

Honn phartitsen <sup>billet</sup>hūftia;  
daita ditsagun <sup>placa</sup>  
hūn bedea (nou chancu)

- tsiaūxte hūnāt; gen  
quitian hāyase (hara);  
amitfes hobequi gūtnūssa

- Cer vagā berroca lūssia  
Senn essassie portiera

p. zar quitian leqbūrie  
hobenian - iisten bagutie  
(xolamente) qui bāūa)

- sacū horrec ephantū  
egutēn deissia? essācio  
dit. banquetāen pian

- Es, iisten ahal duron hor!  
- Nahi dussā essati tñbr  
tñāū sū tñpela? - cana  
(counu: bedia -

Asquennaz phartitēn  
gūtnūm!

- Ce salhegnan phartitēn  
gūiēn!

- Ce (hūn) gofo den hōln  
vidazatsia!



hobequi durn votuan  
bena.

Segorbai! Ce invensione  
huna! - esta hala?

Gue aitsinecuac es  
tutissu hola vidazatu  
- behar sissien sortsi egun  
z naitew Bordeaux eta  
eguiten atissien bere  
ordeni ac Paigun z naitew

~~francés~~ le bas

milan iñhant[ia]

tombs discoidals

[pilarra]

Johane Erbina

65

(huítan hoguei)

sarthana (gastañentaco)  
sarthaguña (tfincoren  
erreasteu.  
tfincorentaco.

mala-silua | trou à  
bouche mure

excūmantseac (gants)  
gar site cajetan eta  
sanghuac beko itsatsa  
- unja erratsen dussu  
abarra (petit bois).

equertitan baissu es  
dussu leben egoiten  
- itsia oqbertu dussu  
(le clou est perdu)

tho ho!



Lagbarrin

Mart/uaen 29<sup>eme</sup>  
1917

Zargöhenia

Titja!

Tjirri!

J'en ai au moins quatre. On n't plus l'air  
il en a au moins six.  
une pour chacun but lagbarrin  
dix pour chacun l'air  
quelle espèce de chose auz-vous, ou bien en  
morceaux, ou en un en pointe, ou en deux  
côtés. Non en air à toute les espèces -

à partir d'aujourd'hui egum l'air aïssina  
- après demain l'air d'air  
- de dimanche l'air d'air  
- [d'air] l'air

depuis grand l'air d'air l'air  
depuis petit l'air d'air l'air  
depuis l'air d'air l'air d'air l'air  
le matin l'air d'air l'air d'air l'air

pour aujourd'hui egum d'air  
demain l'air d'air  
l'air d'air l'air d'air

pour Pierre Pierracenta  
l'air d'air l'air d'air  
- l'air d'air l'air d'air  
- l'air d'air l'air d'air  
- l'air d'air l'air d'air  
- l'air d'air l'air d'air  
- l'air d'air l'air d'air  
- l'air d'air l'air d'air

pour la maison l'air d'air  
montagne l'air d'air  
- l'air d'air l'air d'air  
- l'air d'air l'air d'air

un pain l'air d'air  
un morceau de pain l'air d'air  
un morceau de pain l'air d'air  
un morceau de pain l'air d'air  
un morceau de pain l'air d'air

pour le grand l'air d'air  
pour le petit l'air d'air  
pour les grands l'air d'air  
pour les petits l'air d'air  
pour les grands l'air d'air  
pour les petits l'air d'air



\* pour les grandes occasions, occasions honorables  
 pour les grands ports, hots handentus  
 pour le grand vent, autre handito -  
 \* pour les grandes fêtes, bhexle handitatio

jusqu'à demain biher artio  
 - lunt  
 - lacam. Lagham artio  
 - Gargoyena Zargohemita artio  
 - à la montagne borthila artio  
 - à la rivière errecala -  
 - aux grands hêtres bortha gocta artio  
 - à Ahunguen Ahunguen artio

il veut faire le grand garçon Etipi handi hori  
 - l'homme  
 - le maître

oxaqui (tout à fait!)  
~~assez~~ dans iszagari handi  
 il est assez grand pour un âge ~~de~~  
 il est un peu peu trop grand ~~de~~

[handicraft] [handicraft] [handicraft] [handicraft]

Lejardoi  
 Lascaia  
 Miñacabala  
 miña = vigne?  
 aihem  
 miña bezia

Cer sucre q'habitata dussou  
 (Nulaco dussou sucre)?

correlatio, edo cax unade  
 ba dussou orotarie

franco handi dussou adon  
 handise dussou; Etipi sagoni beher  
 liquessu, eizer issatou

handieux dussou

behar eighen dit ene pats-  
 box elghi, beoegui be-  
 tsen.

Sar site cti xasen ghan  
 kian jin site.

ezma echaquiassi dit  
 aminibat badiquessou, benn  
 es tissen  
 thequino a Solic



<sup>hante le jour</sup>  
\* Egun egun aldi eterr  
sussun

Nun tussu behine? Box  
Mendietan.

es duquessu laquet,  
gai 20 bohorra Maulea  
zuaitan!

Saude! saude!  
ba duquessu zente, bai!

Caja eguin essason  
han tfe gabe.

- es fit entsunen aissu

Lagharin  
Martsuaren 30<sup>ena</sup> 1917

deza danie eguin dussu  
han kilometra.

Es tussu possible  
lehen stassionita kellen  
gutussu.

Entsuten dussu kuxtia?  
- Joissu, eguätsen  
dussu.

- Har essason billeta exguia  
Certaco?

Gal thapsen a hal best  
Ceissie.

Eta gal ba nusu, ceff



magui leite?

\* arra phaca simio, ba  
dussia bagazien billeta?

- Bai, ba dit. Sertaco?

- Seguiria essaron galdun  
gabe, ba dugresson beharn  
sue paguelen utsalásteo.

- Eaitx site, gaün-an  
deñac, oen car bates  
ecüatsen bei ta.

- Profeita dessugun

- Ba gautsa buffetila ser-  
baiten hartser

\* Prevalásteo Siscütsen  
goatsen bardin gneoco  
aldico badaquiquessügn

Nur nahi du xalda?  
vne, erráqui, fruta,  
oqui, ardei?

Sumbat sor deissent?

- ~~Waa~~ bato hognei xos  
(hiri libea)

Bethi bessala, heben issigun  
Caio dussen

\* Ba daquissie zenten <sup>2</sup>enfen  
profeitatsen

- ~~Phacassi~~ phacassi  
nahi dicassie gaissa  
edennac

- deitser gurtissie, beha  
dissugun arr(a)igan



heun liquorem pipatsin,  
zan onda <sup>am</sup> ~~brant~~; Pip'itaina  
gaitsi saissia, andeü?  
- Inegatic pipatsen ahal  
dussu; bena defendatnic  
dussu; ba tussu exprojecco  
vaguac pipassalentaco.

---

es tussu aija cajiaca  
unfa erre)astia.

- Ordean, si hauc  
erreassi behar dussu.

- arrastitan zuanen tussu  
paxeatua, ebia <sup>au</sup> (es pa da!

[espatá: épée]

---

of) o bat dussu!

eixer dussu egur hoi!  
bagna dussu [isséya <sup>supin</sup>?

oai beian ba nussu  
(même)

\* content nussu es pei tut  
Atharatscat genteic.

- Atharatscat es tussula-  
cots behar.

- nexte dit arraxti tussu  
ebiac es kala equinen

[Laphane]

\* Carriguiriborta || Ibaneborda  
Aneto ~~phane~~ laphan

eixca dussu (un pumator)



Vd. gusta?

Cabrada

il venit des cloppes, et rebute des peaux de mouton.  
des habits de velours.  
il a les yeux bleus.

Vert et jaune  
une rilette.

les poudres et les cœurs - le cecur  
les bonies et les maïres. les farces.  
les chens et les glands.

l'osier, la ruyol, la bruyère

il citais arrivé quand il, le premier  
il arriva le premier.

je lui en adais digne donne trois, je lui  
en donnei trois.

les oeuvres et les d'ammies

je puis jurer un peu et faire manger, cela  
ne me fera pas de mal.

il y a une maison qui se trouve sur un terrain, au-dessus  
des des bords. Comment s'appelle-t-elle? <sup>(nabo)</sup> <sup>Pukoso</sup>

général] Zinebria

maison isolée sur la hauteur

Bratsegni

Ussor [Jean Irigoyen]

Arrolla bat (Raviz etroz)

baïi eguiten chel dit axte hantun et  
mehe eguiten, bon eguiten ditaxout.

[Urriola]

[dammatioe]

Sothal

Lagbarrin.

Nexcareguna 31<sup>ma</sup> 1917

hagueitamen  
himbeton

Permixiones emailen  
deitadassunas ganian, egui-  
ten dit.

Thaur exë es l'rsu zaquinen.  
elsitadassut udicitu

- Eman nahi deissut alümet  
bat.

- Cer compañia ederra  
ibarra  
[arballo]  
Cer ordoquillo ederra

Ibar exciña (Tard. Lagbarrin  
" exguerra (Tard. Laram



igbux essissu. cer diwon  
horce?

Cazu equin essissu; es tessassida  
essar borthati campo burna;  
manghatuco sirde.

Eta nula?

<sup>(comment)</sup>  
allxian, treña qhuraatsen  
denian, soisson. bat hona  
dussen.

- Nun guia vai? Aquice  
qhanbian.

Bada heben gaisa curyuzic  
igbuxteco. Es, es tussu  
gaisa handic. Xurfa bat  
eagui sortsen dena

Grin cartiel - Es tagunt.  
soissu, se sató ederra,  
soissu, etche eder sumbait  
soho mēhinc dutussu hoic  
legba mēhio dussu hate  
Se tag cartiel xalvazin,  
es tussu brin heben vivitsia.  
Enunonquesson nahi heben ejon.

- Beu O! bertan dembon  
igan dussu elhextaqui, garala  
hüllantsen aia gutussu

aisse beltisa (over)  
hegua (mis)  
(anne) iphara aissin (non)  
hegua guia (est)



haia et orratu

quixquilia

larria (pean - u. kith)

es tussu ~~hantssar~~ etia, lantssu  
dusson <sup>(brunellin)</sup> Taltssu dissu <sup>othal</sup>

[arropa] (eti laru eosten)

balay arropa. (habits de velours)

beguine blu tissu [urdina]

verde et holli (jaune)

bruleta (une violente)

peac et quefeciac

quecitsia

naharrac et marhuiga

aragac;

ahabia (myrtille)

haitja et siac

bagia et escurra

intsaurra (intsaurtsia)

eyun et lit zabassi ai haia,  
et enuon etia hantssu

- mihimena, sa - equiteco

[sarriz] <sup>sake</sup> bat

othia [othatsia] - ajnes  
<sup>ruya</sup>

- ilharia (bruyere)

- heltu süssu lehenic

- helbe mintsanien, jan urhen

taic süssu

- ema, niossu, hii etia

oano galthatsen <sup>itassut</sup>

- eman niossu bat etia

zuun niossusu



[Igoisse]

\* eizecni sooret Tura oizgan  
\* escia - saia - escia (la cira)

[20] Ja = gabacho, Turba

Expanita - Lugham  
= vagabond

Uxte dit dembor brunegui  
arraxtitan poxtetsea  
zanen ahal nissala

Ene arloga lodussu

ihacia eguin nissu

ihulgu eguin nissu

ihulgu carroxa entsum ni  
ihace bat igbuzi dit

Lughamin

Erramüco Igantian

Apharitiaen lehene 1917

Hebentie zäqui gabe, etc  
phocamentu gqui, naki  
Seneguetu eran nunco  
Sien.

Bordeles, etc su, Zaüna  
fransex sin?

Es, anglo nissu.

Nuat Sussa

Sannassa Aigas Bunegent  
etc su

Ni, itja mañictat  
(mañien hartsea)



Neüisco heltnen sia?

- Helta ba da, bihar aratxe  
co.

- Sumbat egunes egonguei  
dussa! - hitabeten altia

- Escontuie sia? Es, mothito  
nussa, eta su fam. hatuie  
sia. - Badit bost haür  
zincaü exquer.

- Nun ecüatsen sia; nun  
basaltuen sia? Nahi sia  
zin ene Dtehalat.

- Bardin, hein/batim ba  
da - Et siategue ga exqui  
Plazer niquessa suqui  
egoites

Heltuie gutessa, har essan  
exquian sure biltat, eta quat-  
en behala gue pagueten  
tferca. - zerraittffen  
mitsaiten. - Abat ba da,  
har dessagun votia bat  
Nahi dussan bessala

III. Igan sita zain-andeün  
oan <sup>duym</sup> phartitico thenoik,  
es tussu lecüie madamaen  
barnen. [taco]

- Haeta, ene leghia hits.

\*Kartuie ~~eg~~ nandussan

- Ba Inguessa axqui leghu  
(<sup>1</sup>) algar/tincatses amirbat



zaun hoietric feat nahi  
lissatia goiti? gan -  
Bannan, dama hofi plaze  
egastec. - Exquerric hanitz  
zauna.

- Ai site emequi ~~San ghanitz~~  
caju equissu, uexquitsen  
naissu - Eta su. ene  
cotan zarten sia - Phaca  
zauna, u5 neissu unse  
zarten. Nahi dassia  
sanghuac ~~ghaüt~~  
~~ghaüt~~ ~~faat~~ enequila?  
- Artsina site amicitiae  
enussa ene aizala.

Madama nahi lissatia  
zau xocnan zanni? errana  
dussu leghuic hobena  
utsi behafela ~~midamer~~  
<sup>emaster</sup>  
eta Sahaver - Unsa  
pollit sia, exquerric hanitz.  
Unsa nussu beher.

[sien azagariai  
ham Teissu!]

olha - Laia (xochua)

Enussa haboo egoten ahak  
aitsineco zanguan, burchungu  
nussu; [burchunguei badit]  
nahi site leghus ghambiatu  
- Plazequi (Gogohumer)  
[Bardit]



<sup>so bat</sup>  
Bardin sitasut aätsiniam  
alu quibelian.

- loutsen ahol siase rotñan!

Hantx emje - Se bide gaxtñ!

Se jempñ. (ihäaäxñtia)

- Se lohia! Se silocac die

Se erhanñxñ! Se beua!

- Behar liquessu leho horri

Senati; aissinac buhatsen

dism gantñ hortañ, eghinac  
emaiten dim beate gantñtia

<sup>lindemur</sup>  
- Se barjatñ gñiten gñien!

- Cosea, sussa salhefago,

heñ heantan es cutusson

xeauli helhuen; assota

itarn gamañac

Avije<sup>ssu</sup> orga hoñier

[avije egnissñ] <sup>ballan</sup> - mal.

kürrie hel <sup>hama dñen</sup> es baquigun

[manca es quibian]. x

Eaixten dissonja pathar

<sup>(idgñu)</sup>  
[füt bat

pheia essatñ

<sup>leboni</sup>  
errotac tinca etñatñ

fite helhufen gñien?

Bai, bai bertan (laxar)

haxtengutussu deveatsen

leben - Es tum haboo

oln car bakan bidia bairnic

- Eaixtx site, plaxet bñ

durnie, etñ es chäts

cosea!



lauc excas [et] it] 219-220

ardaia (amator) - excacatsen  
Jussur. [Domequenir]

[Sankati Spink] - Abbi Pahou

ocolian (du l'ancien).

Xai-naba (~~Rhodium~~ plaine)

~~Axtigar~~ - silua

[Antre] (Sabots) / Liens etc.

Bemiquia [pachere]

Xoho maxela bat

Alhor-leghia } forme en gomme

Borda-leghia. } on l'garait  
mitatois

{ Oïhexquia (obago)

{ eghibegui



